

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1975)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Tropische Gartenwelt mit Visiona-Farbenharmonie  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794756>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TROPISCHE GARTENWELT MIT VISIONA. FARBENHARMONIE

Für Bayer als Faserproduzent ist es eine der vornehmsten Aufgaben seit Jahren, seinen Kunden immer wieder Richtlinien und Gedankenhilfen für Kolorite und Dessinierung zu geben, um eine harmonische Bündelung der verschiedenen Sparten innerhalb der Heimtextilien zu erreichen, wie sie dem Handel und zuletzt dem Endverbraucher dienlich ist. Die in den letzten Jahren lancierten Visiona-Modelle mit den avantgardistischen Ideen haben nachhaltig gezeigt, welche Überraschungen auf dem Gebiet des Wohnens noch bevorstehen und realisiert sind. Andererseits beweisen sie, dass es ohne Abstimmung von Farben und Dessins nicht möglich ist, jene wünschbare Harmonie im textilen Wohnbereich herzustellen. So ist es gerade heute für den schweizerischen Heimtextilienfabrikanten wichtig, sich an den gebotenen Empfehlungen zu orientieren,

um auf den internationalen Märkten mit von der Partie sein zu können. Das Thema, das Bayer AG, Leverkusen, für die kommenden Heimtextilien-Kollektionen 1975 vorgeschlagen hat, heisst

## «Tropic Garden».

Es gehören sieben Farbrichtungen dazu, aus denen sich die aktuellen Tendenzkolorite ableiten lassen, wobei immer Raum für eine individuelle Gestaltung der Kollektion gelassen ist. Die Skalen für jede Farbe beinhalten drei bis sechs Nuancen, die zur Wahl stehen. So reicht Blau von Pfau bis Kornblume, Violett geht von Rotbuche bis zum zarten Rosenquarz, Rot erscheint von Ziegel bis Lachs, Gelb von Mais bis Bambus, Grün von Moos bis Seetang, Braun von Marron bis Kork und Grau gefällt sich in dumpfem Lava bis zum etwas helleren Auster.

An der Heimtextilienmesse in Frankfurt werden denn auch in diesen Visiona-Farben und Dessins des «Tropic Garden» Deko- und Gardinstoffe,

Möbelbezüge, Schlafdecken und Teppiche gezeigt, wobei die präsentierten Waren in deutlich markierte Ländergruppen aufgeteilt sind. Zusätzlich werden Innenarchitekten von elf führenden Wohn- und Frauenzeitschriften aktuelle Wohnvorschläge zeigen, wie sie in der heutigen Zeit vorstellbar sind. Hauptaufgabe für die Ausführenden ist die Wahl der Heimtextilien aus dem vorliegenden Angebot des entsprechenden Landes, wobei die jeweilige Farbrichtung optisch unverkennbar sein muss. Durch diese praktische Betätigung — die Schweiz wird durch das Wohnmodell der Frauenzeitschrift «Annabelle» vertreten sein — wird dem Handel auf breiter Basis kundgemacht, wie beherrschend das Visiona-Programm bereits realisiert ist und wie leicht daher die harmonische Bündelung der Heimtextilien geworden ist, wenn man das ganze Programm überblickt.





***Bayer (Schweiz) AG, Basel***

Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 J. PELZ + CIE, CARTIGNY: « Ardon », stilvoll gemustertes Jacquard-Dekogewebe —  
 LINOTEX AG, KIRCHBERG: Häkelgardine mit diagonal verwendetem Effektgarn —  
 LINOTEX AG, KIRCHBERG: Interessante in-between-Gardine in modischen Farben.





**Bayer (Schweiz) AG, Basel**

Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 « NELO » J. G. NEF + CO. AG, HERISAU: « Fontana », leichter modischer Vorhangstoff floral bedruckt — CHRISTIAN FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN:  
 « Panorama », interessant strukturiertes Uni-Gewebe mit plastischen Flammeneffekten  
 — LINOTEX AG, KIRCHBERG: Grosszügige Häkelgardine mit Effektgarn.





Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 E. ROELLI + CO. AG, ST. GALLEN: Klassisch dessinertes Jacquardgewebe —  
 E. SCHÜRPF + CO. AG, ST. GALLEN: Schwere Jacquardqualität im Tweedcharakter  
 mit geometrischem Muster — «NELO» J. G. NEF + CO. AG, HERISAU: «Rusticana»,  
 gewobener Drehvorhangstoff aus hochwertigen Flammengarnen — LINOTEX AG,  
 KIRCHBERG: Effektvolle Häkelgardine.

**Bayer (Schweiz) AG, Basel**

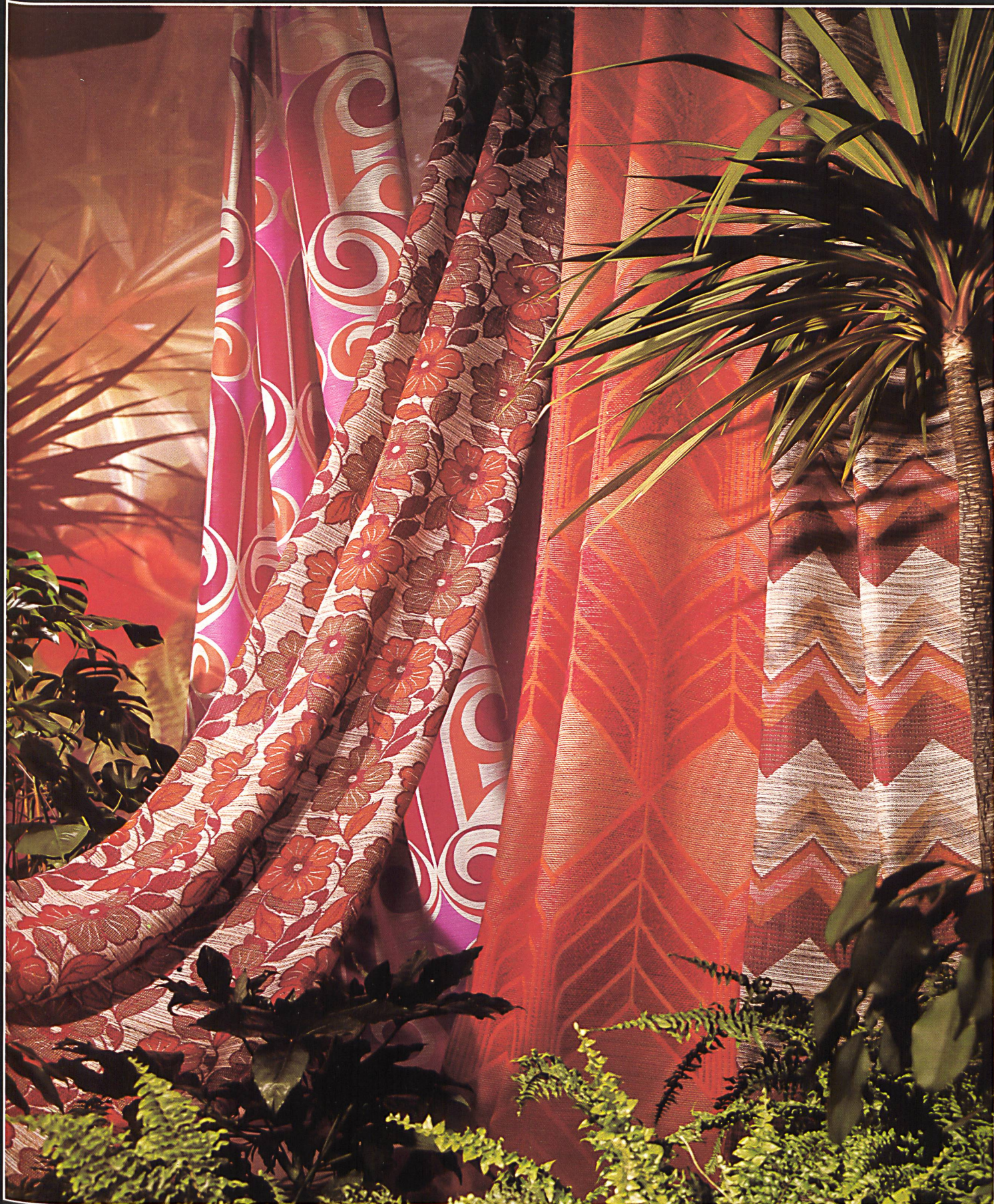




**Bayer (Schweiz) AG, Basel**

Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 LINOTEX AG, KIRCHBERG: Dekogewebe mit rustikalen Streifen — E. SCHÜRPF +  
 CO. AG, ST. GALLEN: Floral bedruckter Dekostoff mit Effektgarnen — « NELO »  
 J. G. NEF + CO. AG, HERISAU: « Fontana », Sunfilter mit lebhaftem Blümchen-  
 Druck — J. PELZ + CIE, CARTIGNY: Schweres Uni-Gewebe, in 30 Farben erhältlich.





Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 E. SCHÜRPF + CO. AG, ST. GALLEN: Grosszügig bedruckter Sunfilter —  
 ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG, ZÜRICH: Jacquardgewebe mit klassisch floraler  
 Dessinierung — TISCA TISCHHAUSER + CO. AG, BÜHLER: Grossrapportiges  
 Dekogewebe mit leicht reliefierter Struktur — AG VEIT + CO., KREUZLINGEN:  
 Weichfallender Dekostoff in moderner grafischer Musterung.

**Bayer (Schweiz) AG, Basel**





**Bayer (Schweiz) AG, Basel**

Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR: Gestreifter Jeans-Stoff für Vorhänge —  
 J. PELZ + CIE, CARTIGNY: « Norfolk », schwere Jacquard-Qualität mit aufgelöstem  
 Kaschmirdessin — LINOTEX AG, KIRCHBERG: Jacquardgewebe im Tweedgenre.





Dekorationsstoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®. Von links nach rechts:  
 CHRISTIAN FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: « Sunion », bedruckter Sunfilter  
 mit stilisiertem Floraldessin — HAUSAMMANN TEXTIL AG, WINTERTHUR:  
 Jacquardgewebe mit klassischem Blumenmuster im Tapetengenre — « NELO »  
 J. G. NEF + CO. AG, HERISAU: « Rusticana », gewobener Drehvorhangstoff aus  
 hochwertigen Flammengarnen — LINOTEX AG, KIRCHBERG: Jacquardgewebe mit  
 grossrapportigem Chevron-Dessin und Effektgarn.

**Bayer (Schweiz) AG, Basel**



### **Dans un jardin sous les tropiques en harmonieux coloris Visiona**

En sa qualité de productrice de fibres, la maison Bayer considère comme l'une de ses tâches les plus importantes de suggérer toujours à ses clients de nouvelles directives et idées en matière de coloris et de dessins, dans le domaine des textiles de maison; l'harmonisation de toutes les spécialités de ce secteur ne peut qu'être utile au commerce et, par-là même, à l'usager. Lancés ces dernières années, les modèles Visiona, avec leurs idées d'avant-garde, ont montré d'une part quelles surprises on peut encore en attendre dans le domaine de la décoration intérieure et quelles ont déjà été les réalisations. D'autre part, elles ont prouvé qu'il n'est pas possible, sans une concordance des coloris et des dessins, de parvenir à l'harmonie désirée entre tous les textiles utilisés dans un intérieur. C'est pourquoi il est aujourd'hui important pour un fabricant de textiles d'intérieur de se renseigner sur les recommandations proposées pour pouvoir participer à la compétition sur les marchés étrangers, car on ne peut ignorer qu'il règne une certaine stagnation dans le secteur des tissus d'intérieur.

Le thème proposé par Bayer SA à Leverkusen pour les collections de 1975 se nomme

#### **«Tropic Garden».**

Il comprend sept coloris de base dont dérivent les coloris de tendance, liberté étant toujours laissée pour une réalisation individuelle de chaque collection. Pour chaque couleur, on prévoit de trois à six nuances. C'est ainsi que le bleu va de paon à bluet, violet de hêtre pourpre à un délicat rose de quartz, rouge de brique à saumon, jaune de maïs à bambou, vert de mousse à varech, brun de marron à liège et gris d'un ton «lave» assourdi jusqu'à «huître» clair. À la Foire internationale des textiles d'intérieur (HBH) de Francfort, seront présentés des tissus de décoration et des voilages, des tissus pour meubles, des couvertures de lit et des tapis dans les coloris Visiona et les dessins «Tropic Garden», les articles étant nettement classés par pays d'origine. En plus, des ensembles de onze magazines féminins et de décoration intérieure présentent des projets actuels pour l'habitation. La condition principale posée à ces créateurs est qu'ils choisissent les tissus dans les collections des pays de leur magazine (la Suisse sera représentée par un projet publié par le magazine féminin «Annabelle»), la couleur choisie devant être nettement reconnaissable. Cet exercice pratique montrera au commerce, sur une large base, quelle est l'importance déjà acquise par le programme Visiona et combien il est facile d'assortir les tissus d'intérieur entre eux de manière harmonieuse lorsqu'on considère l'ensemble du programme.

### **In a Tropic Garden with the Visiona colour scheme**

Bayer, in its capacity as a producer of fibres, considers that one of its most important tasks is to keep giving its clients tips and suggestions regarding colours and designs in the field of home textiles; the coordination of efforts in the various branches is invaluable to the trade and, in the long run, to the actual consumer. The Visiona models, launched during the last few years have clearly shown, with their avant-garde ideas, what surprises may still be expected and what has already been achieved in the field of interior decoration. In addition they have proved that it is not possible, without a skilful matching of colours and designs, to produce the harmonious overall effect so desirable in the home textiles field. That is why it is important today for Swiss home textile manufacturers to know all about the new trends proposed, in order to be able to compete successfully on the international market, because as everyone is aware, there is a certain stagnation in the home textiles field.

The theme suggested by Bayer Co. Ltd., at Leverkusen, for the 1975 textile collections is

#### **«Tropic Garden».**

It comprises seven basic colours, from which the trend colours are chosen, complete freedom always being left for individual interpretation within each collection. Each colour is available in three to six shades. Thus blue, for example, ranges from peacock to cornflower, violet goes from copper beech to delicate rose quartz, red extends from brick to salmon, yellow from corn to bamboo, green from moss to seaweed, brown from chestnut to cork, and grey from dull lava to light oyster.

At the International Home Textiles Fair (HBH) in Frankfurt therefore, curtaining and net-curtaining fabrics, furnishing fabrics, blankets and carpets will all be displayed in these Visiona colours and "Tropic Garden" designs, all goods on display being clearly divided into groups by countries. In addition, interior decorating experts from eleven leading women's and home periodicals will present modern interior decorating schemes. The only restriction on these designers was that they had to choose the home textiles used from the Visiona collections available in their respective countries and that the colours chosen had to be quite clear—Switzerland will be represented by the scheme proposed by "Annabelle", the women's magazine. These displays will show the trade the importance already achieved by the Visiona range and how easy it is to match the various groups of home textiles, once an overall view of the whole programme has been established.

### **Un giardino tropicale con l'armonia di colori Visiona**

Da anni la Ditta Bayer, come produttrice di fibre, considera suo compito principale di continuare ad offrire alla clientela linee direttrici e pro memoria per quanto riguarda le tinte e i disegni, allo scopo di ottenere un'armonizzazione dei vari rami che compongono il settore dei tessuti per la casa, profittevole al commercio e, non da ultimo, al consumatore. I modelli Visiona, con le loro idee d'avanguardia, lanciati questi ultimi anni, hanno durevolmente mostrato quali sorprese sono già realizzate oppure imminenti nel campo dell'arredamento d'interni. D'altra parte i modelli hanno dimostrato che senza un accordo reciproco tra colori e disegni risulta impossibile ottenere quell'armonia desiderabile nella sfera dei tessuti per la casa. Ecco perchè, proprio oggi, è particolarmente importante per il produttore svizzero di tessuti domestici di orientarsi secondo le linee direttrici attuali, onde poter essere presente sui mercati internazionali a un'epoca in cui un certo ristagno si fa vivo anche nel campo dell'arredamento tessile. Il tema proposto dalla Bayer SA, di Leverkusen, per le prossime collezioni di tessuti per la casa 1975 porta il nome di

#### **«Tropic Garden».**

Ne fanno parte sette tonalità dalle quali si faranno derivare le tinte d'attualità: la composizione individuale della collezione resta sempre possibile. La scala di ogni colore comprende da tre a sei sfumature, a scelta. Il blu, per sempio, va dal pavone al fiordaliso, il viola dal faggio selvatico al tenero quarzo rosa, il rosso dal tegola al salmone, il giallo dal granoturco al bambù, il verde dal muschio all'alga, il bruno dal marrone al sughero e, finalmente, il grigio va dal cupo lava al leggermente più chiaro ostrica. Alla Fiera internazionale del tessuto per la casa (HBH) di Francoforte sono quindi esposte stoffe per arredamenti, per tendine e per il rivestimento dei mobili, coperte da letto e tappeti prodotti secondo i colori e disegni Visiona del programma «Tropic Garden»; gli articoli esposti sono nettamente distinti secondo il gruppo dei paesi d'origine.

Congiuntamente, gli arredatori di undici primarie riviste femminili e per la casa presenteranno vari suggerimenti d'arredamento conformi alle esigenze attuali. Il loro compito principale consiste nella scelta dei tessuti compresi nell'offerta presentata da un paese, mentre la tonalità rispettiva deve essere otticamente inconfondibile. Mediante quest'attività pratica — la Svizzera sarà rappresentata dal modello d'arredamento della rivista femminile «Annabelle» — si rende noto al commercio, su una base sufficientemente larga, in qual modo dominante il programma Visiona è già realizzato e quanto agevole risulta perciò l'armonizzazione dei tessuti per la casa quando si prende in considerazione tutto il programma presentato.



**ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG  
ZÜRICH**

Page/Pagina 61

Tissu jacquard à motifs floraux classiques. — Jacquard fabric with classical floral design. — Tessuto jacquard con classico disegno floreale.

**CHRISTIAN FISCHBACHER  
CO. AG, ST. GALLEN**

Page/Pagina 58

« Panorama », intéressant tissu uni structuré avec effets flammés plastiques. — “Panorama”, attractive plain structured fabric with raised flammé effects. — « Panorama », tessuto unito a struttura interessante, con effetti flammé plastici.

Page/Pagina 63

« Sunion », sunfilter imprimé à dessin floral stylisé. — “Sunion”, sunfilter with stylized floral print. — « Sunion », sunfilter stampato con disegno stilizzato.

**HAUSAMMANN TEXTIL AG  
WINTERTHUR**

Page/Pagina 62

Tissu « jeans » rayé pour rideaux. — Striped denim curtaining fabric. — Stoffa jeans a righe, per tendaggi.

Page/Pagina 63

Tissu jacquard à dessin floral classique, genre tapisserie. — Jacquard fabric with classical wallpaper-style floral pattern. — Tessuto jacquard con classico motivo floreale tipo carta da parati.

**LINOTEX AG, KIRCHBERG**

Page/Pagina 57

Voilage croché avec fil d'effets utilisé en diagonale — Voilage double usage en coloris mode. — Crocheted net with diagonal yarn effects — Attractive net curtaining in fashionable colours. — Tendina all'uncinetto con filo d'effetto in diagonale — Interessante tendina in-between, a colori di moda.

Page/Pagina 58

Voilage croché largement traité, avec fils d'effets. — Attractive crocheted net curtaining with yarn effects. — Ampia tendina all'uncinetto con filo d'effetto.

Page/Pagina 59

Voilage croché d'effet marquant. — Attractive crocheted net curtaining. — Tendina all'uncinetto, di bell'effetto.

Page/Pagina 60

Tissu de décoration à rayures rustiques. — Furnishing fabric with rustic stripes. — Tessuto per arredamenti con righe rustiche.

Page/Pagina 62

Tissu jacquard en style tweed. — Tweed-style jacquard fabric. — Tessuto jacquard tipo tweed.

Page/Pagina 63

Tissu jacquard avec dessin de chevrons à grand rapport et fils d'effets. — Jacquard fabric with large herringbone design and yarn effects. — Tessuto jacquard con disegno chevron di grande rapporto e filo d'effetto.

Tissus de décoration en fibre Dralon® de Bayer

Curtaining fabric in Dralon® textile fibre by Bayer

Tessuti per decorazione in fibra tessile Dralon® di Bayer

**LÉGENDES  
CAPTIONS  
LEGGENDE**

**« NELO » J. G. NEF + CO. AG  
HERISAU**

Page/Pagina 58

« Fontana », léger tissu mode pour rideaux, avec impression florale. — “Fontana”, light fashionable curtaining fabric with floral print. — « Fontana », leggera stoffa per tende, con stampa floreale.

Page/Pagina 59

« Rusticana », tissu pour rideaux à armure gaze, en filés flammés de haute qualité. — “Rusticana”, woven gauze fabric in high quality flammé yarns. — « Rusticana », stoffa tessuta, a giro inglese per tendaggi, di preziosi filati flammé.

Page/Pagina 60

« Fontana », sunfilter avec vivante impression de fleurettes. — “Fontana”, sunfilter with gay floral print. — « Fontana », sunfilter con vivace stampa a fiorellini.

Page/Pagina 63

« Rusticana », tissu pour rideaux à armure gaze en filés flammés de haute qualité. — “Rusticana”, woven gauze fabric of high quality flammé yarns. — « Rusticana », stoffa per tende tessuta, a giro inglese, di preziosi filati flammé.

**J. PELZ + CIE, CARTIGNY**

Page/Pagina 57

« Ardon », tissu de décoration jacquard à dessin de style. — “Ardon”, stylish jacquard curtaining fabric. — « Ardon », tessuto per arredamenti jacquard con motivi di stile.

Page/Pagina 60

Tissu uni lourd; se fait en 30 coloris. — Heavy plain fabric, available in 30 colours. — Pesante tessuto unito, prodotto in 30 colori.

Page/Pagina 62

« Norfolk », qualité jacquard lourde avec dessin cachemire interprété. — “Norfolk”, heavy jacquard quality with attractive paisley design. — « Norfolk », pesante qualità jacquard con disegno cachemire.

**E. ROELLI + CO. AG  
ST. GALLEN**

Page/Pagina 59

Tissu jacquard à dessin classique. — Jacquard fabric with classical design. — Tessuto jacquard con disegno classico.

**ERNST SCHÜRPF + CO. AG  
ST. GALLEN**

Page/Pagina 59

Tissu jacquard lourd, de genre tweed, à motifs géométriques. — Heavy tweed-type jacquard fabric with geometric pattern. — Pesante qualità jacquard con caratteristico motivo geometrico.

Page/Pagina 60

Tissu de décoration à impression florale, avec fils d'effets. — Floral printed curtaining fabric with yarn effects. — Stoffa per arredamenti a stampa floreale, con fili d'effetto.

Page/Pagina 61

Sunfilter à impression largement traitée. — Sunfilter with attractive print. — Sunfilter con ampia stampa.

**TISCA  
TISCHHAUSER + CO. AG  
BÜHLER**

Page/Pagina 61

Tissu de décoration à grand rapport, avec structure en léger relief. — Curtaining fabric with large repeat pattern and slightly raised structure. — Tessuto per arredamenti di grande rapporto, con struttura leggermente in rilievo.

**AG VEIT + CO., KREUZLINGEN**

Page/Pagina 61

Tissu de décoration au tomber souple, à dessin moderne de caractère graphique. — Softly draping curtaining fabric with modern graphic design. — Tessuto per arredamenti di soffice drappaggio, con moderni motivi grafici.